

NOTICE D'UTILISATION :

POMPE DE RELEVAGE SUBMERSIBLE GUINARD MAXIDRAIN 635

- PV 03

Notice de service

MAXIDRAIN 335/635/835 / DRAINEX 24.1

Pompes de relevage submersibles
pour l'assèchement et l'élévation des eaux chargées
Schmutzwasser-Tauchmotorpumpen
Submersible Waste Water Pumps
Vuilwater-klokpompen
Elettropompa sommersibile per acque cariche
Motobombas sumergibles para aguas sucias
Motobomba submersíveis para água de esgoto
Spildevands-dykmotorpumpe



Notice de service

Cette notice de service comporte des instructions et des avertissements importants. Elle doit être lue impérativement avant l'installation, le branchement électrique et la mise en service. Les notices de service relatives aux composants de ce groupe sont également à respecter.



Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise und Warnvermerke. Bitte vor Einbau, elektrischem Anschluß und Inbetriebnahme unbedingt lesen. Weitere Betriebsanleitungen, die Komponenten dieses Aggregates betreffen, sind zusätzlich zu berücksichtigen.



Operating Instructions

These operating instructions contain fundamental information and precautionary notes. Please read the manual thoroughly prior to installation of unit, electrical connection and commissioning. It is imperative to comply with all other operating instructions referring to components of individual units.



Bedrijfsvoorschrift

Dit bedrijfsvoorschrift bevat belangrijke aanwijzingen en waarschuwingen. Wij verzoeken u dringend dit voorschrift voor het inbouwen, de elektrische aansluiting en het in bedrijf nemen te lezen. Er dient bovendien rekening te worden gehouden met de overige bedrijfsvoorschriften, welke betrekking hebben op de componenten van deze aggregaten.



Istruzioni per l'esercizio

Queste istruzioni per l'esercizio racchiudono importanti indicazioni ed avvertimenti. Preghiamo di leggerle prima del montaggio, del collegamento elettrico e della messa in marcia. Si deve inoltre tener conto delle altre istruzioni riguardanti le parti componenti del gruppo.



Manual de instrucciones

El presente manual de instrucciones de servicio contiene observaciones y advertencias de máxima importancia. Léalo con atención antes de instalar el grupo, de realizar la conexión eléctrica y antes de la puesta en servicio. Considere además los manuales de instrucción adicionales referentes a los componentes del grupo.



Instruções de serviço

As instruções de serviço presentes contêm importantes indicações e notas de advertência. É absolutamente imprescindível a sua leitura antes da montagem, da ligação eléctrica e da colocação em funcionamento. Para além disso, devem igualmente observar-se outras instruções de serviço que digam respeito aos componentes deste agregado.



Driftsvejledning

Denne driftsvejledning indeholder vigtige anvisninger og advarsler. Det er derfor ubetinget nødvendigt, at den gennemlæses grundigt, før pumpen indbygges, tilsluttes elektrisk og sættes i drift. Supplerende driftsvejledninger for komponenter, anvendt i aggregatet, skal ligeledes gennemlæses omhyggeligt.

POMPES  GUINARD

MAXIDRAIN 335/635/835 / DRAINEX 24.1

Page

F

Consulter les illustrations page 3 pendant la lecture du mode d'emploi.

6 - 9

D

Beim Lesen der Betriebsanleitung Zeichnungen Seite 3 beachten.

10 - 13

GB

Please consult the drawings on page 3 when reading the Operating Instructions.

14 - 17

NL

Let bij het lezen van het bedrijfsvoorschrift svp op de tekeningen op pagina 3.

18 - 21

I

Leggendo le istruzioni di funzionamento si prega di osservare il disegno a pagina 3.

22 - 25

E

Al leer las instrucciones de servicio, consultar los dibujos en la página 3.

26 - 29

P

Ao ler as instruções de serviço, consultar também os desenhos da página 3.

30 - 33

DK

Ved gennemlæsningen af driftsvejledningen bedes De bemærke tegningen på side 3.

34 - 37

Pour les n° des pièces et leur désignation voir pages 4/5.
Teile-Nr. und Teile-Benennung siehe Seiten 4/5.
For part numbers and designations please refer to pages 4/5.
Onderdeel-nummers en benaming zie pag. 4/5.
Per i numeri di posizione e la denominazione dei pezzi vedi a pagina 4/5.
Para los números de pieza y las denominaciones véase páginas 4/5.
Relativamente a números de peças e suas denominações, veja página 4/5.
Met hensyn til komponent-nr. og komponent-benævnelse se side 4/5.

Déclaration «CE» de conformité 40
Konformitätserklärung 40
EC declaration of conformity 40
EG-erklärung van overeenstemming 40
Dichiarazione CE di conformità 41
Declaración CE de conformidad 41
Declaração CE de conformidade 41
Overensstemmelseserklæring i h.t. EU 41

POMPES GUINARD

MAXIDRAIN 335/635/835 / DRAINEX 24.1

Fig. 1

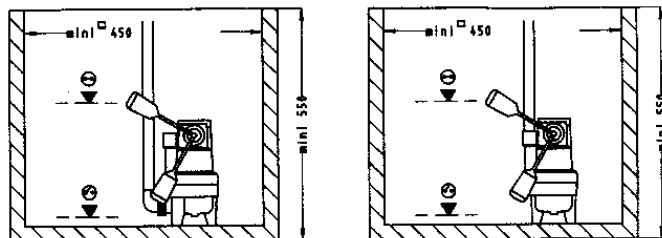


Fig. 2

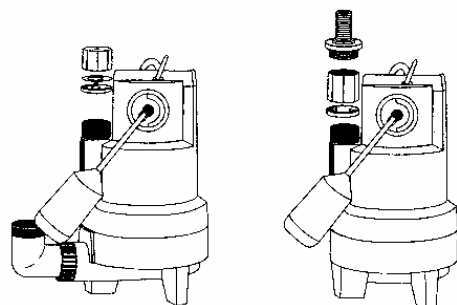


Fig. 3

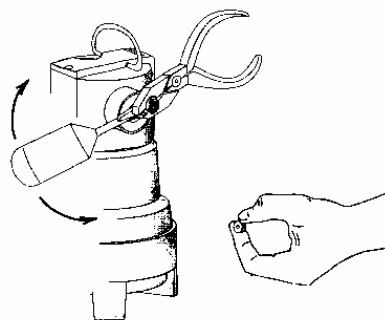
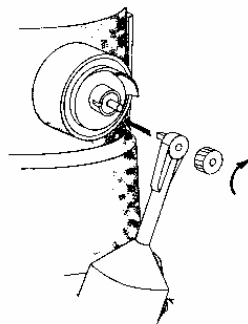


Fig. 4



POMPES GUINARD

MAXIDRAIN 335/635/835 / DRAINEX 24.1

F

1 Généralités

Votre pompe est développée conformément aux règles de l'art, elle a été fabriquée avec le plus grand soin et est soumise à un contrôle de qualité permanent.

La présente notice de service vous facilitera la compréhension du fonctionnement de votre pompe et vous permettra de profiter de ses possibilités d'application prévues.

La notice de service comporte des instructions importantes permettant un fonctionnement fiable, approprié et économique. Il est impératif de l'observer afin d'assurer la fiabilité et la longue durée de vie de la pompe et afin d'éviter des risques.

La présente notice de service ne tient pas compte des prescriptions de sécurité en vigueur dans le lieu d'installation. La responsabilité de leur respect incombe à l'utilisateur.

Votre pompe ne doit pas fonctionner en dehors des caractéristiques limites mentionnées dans la documentation technique. Le liquide pompé, le débit, la vitesse de rotation, la densité, la pression et la température ainsi que la puissance du moteur et autres instructions contenues dans la notice de service ou la documentation liée au contrat doivent être absolument respectés.

La plaque signalétique indique la gamme/le type de produit, les caractéristiques de fonctionnement principales et le numéro de fabrication/de série. Il est impératif de les indiquer pour toute correspondance ou commande complémentaire, et en particulier pour les commandes de pièces de rechange.

Si des informations et des instructions dont vous avez besoin ne sont pas mentionnées dans cette notice ou en cas de panne, s'adresser à l'antenne SAV la plus proche.

2 Sécurité

La présente notice de service comporte des instructions importantes à respecter lors de la mise en place, de l'exploitation et de l'entretien. C'est pourquoi elle doit être lue impérativement avant le montage et la mise en service par l'utilisateur. Elle doit être disponible en permanence sur le lieu d'utilisation de la pompe.

Ne pas seulement respecter les instructions de sécurité générales figurant sous le paragraphe 2 "Sécurité", mais également les instructions spéciales mentionnées dans les autres paragraphes.

2.1 Marquage des instructions dans la présente notice de service

Les instructions de sécurité figurant dans cette notice de service qui, en cas de non-observation, peuvent entraîner des dégâts corporels, sont marquées soit avec le symbole général de danger



(symbole de sécurité conformément à la norme DIN 4844-W9)

6

ou, dans le cas d'avertissement contre la tension électrique, avec le symbole



(symbole de sécurité conformément à la norme DIN 4844-W8).

Si le non-respect des instructions de sécurité peut entraîner des dégâts matériels et la perturbation du bon fonctionnement des pompes, ces instructions sont précédées de l'avertissement

Attention

Les instructions directement portées sur la pompe doivent être absolument respectées. Il faut veiller à ce qu'elles soient toujours lisibles.

2.2 Dangers en cas de non-respect des instructions de sécurité

Le non-respect des instructions de sécurité peut entraîner aussi bien des dangers corporels que des dangers matériels et la pollution de l'environnement. La non-observation des instructions de sécurité conduit à la perte des droits aux dommages-intérêts.

Pour donner quelques exemples, le non-respect peut entraîner

- la défaillance de fonctions essentielles de la pompe,
- la défaillance des méthodes définies d'entretien et de maintenance,
- des dommages corporels d'ordre électrique, mécanique et chimique,
- la pollution de l'environnement suite à la fuite de substances dangereuses.

2.3 Exécution des travaux conforme aux règles de sécurité

Les instructions de sécurité figurant dans cette notice de service ainsi que les prescriptions nationales de prévention d'accidents et les prescriptions internes de travail, d'exploitation et de sécurité de l'utilisateur doivent être respectées.

2.4 Instructions de sécurité pour l'utilisateur

- Si des composants de la pompe surchauffés ou froids peuvent entraîner des dégâts, l'exploitant doit les protéger contre tout contact.
- Tout danger résultant de l'énergie électrique doit être exclu (pour les détails, consulter les prescriptions spécifiques du pays ainsi que celles des organismes locaux).

2.5 Instructions de sécurité pour les travaux d'entretien, d'inspection et de montage

Avant de procéder à ces travaux, l'utilisateur doit lire attentivement cette notice de service.

En règle générale, tous les travaux sur la pompe ne doivent être exécutés qu'à l'arrêt de la pompe. La procédure de mise à l'arrêt de la pompe décrite dans cette notice de service doit absolument être respectée.

Immédiatement après la fin des travaux, tous les dispositifs de sécurité et de protection doivent être remontés et être remis en marche.

Avant la remise en service, il faut observer les points figurant dans le paragraphe "Première mise en service".

POMPES GUINARD

MAXIDRAIN 335/635/835 / DRAINEX 24.1

2.6 Modification de la pompe et production de pièces de rechange non approuvées par le fabricant

Toutes les modifications sur la pompe doivent être approuvées par le fabricant. Les pièces de rechange originales et les accessoires admis par le fabricant sont garants de la sécurité. L'utilisation d'autres pièces de rechange peut annuler la responsabilité du fabricant relative aux conséquences en résultant!

2.7 Modes de fonctionnement non admis

La sécurité de fonctionnement de la pompe fournie n'est assurée que si elle est exploitée suivant le paragraphe 4 de la présente notice de service. Les valeurs limites indiquées dans la feuille technique ne doivent en aucun cas être dépassées.

3 Transport, stockage temporaire

3.1 Transport

Pour transporter la pompe, utiliser la poignée prévue à cet effet.

Attention

Ne pas transporter la pompe par le flotteur ou par le câble d'alimentation.

La pompe ne doit pas subir de chocs/de chutes lors du transport afin de ne pas être endommagée.

3.2 Stockage temporaire/Conservation

La pompe sera posée verticalement dans un local sec à l'abri de la lumière, du soleil et du gel.

Cela pour une bonne conservation de la pompe.

4 Description du produit et des accessoires

4.1 Description générale

Les **MAXIDRAIN** et **DRAINEX 24.1** sont des pompes submersibles pour le relevage d'eau d'infiltration. Elles sont adaptées au pompage :

- d'eaux usées chimiquement neutres.
- d'eaux chargées contenant :
 - + des substances à fibres longues
 - + des substances solides dont le diamètre ne dépasse pas 35 mm (MAXIDRAIN) ou 24 mm (DRAINEX 24.1).

Attention

Ne doivent pas être pompés les produits :

- Corrosifs, inflammables, explosifs
- Produits alimentaires, eaux vannes

4.2 Désignation

MAXIDRAIN 6 35
Gamme de produit _____
Puis. moteur en centaine de W _____
Diamètre de passage _____

4.3 Construction

Les **MAXIDRAIN** et **DRAINEX 24.1** sont des pompes submersibles, verticales, monocellulaires avec commande de niveau.

Elles ont un moteur :

- à courant alternatif monophasé (230 V),
- équipé d'une protection thermique avec réarmement automatique,
- refroidi par le liquide pompé,
- avec câble d'alimentation comprenant la mise à la terre.

Tous les matériaux en contact avec le liquide pompé sont en matière inoxydable.

Les roulements sont étanches, graissés à vie.

4.4 Accessoires

Notre pompe est prête à l'emploi.

Toutefois, les accessoires peuvent être disponibles auprès de votre vendeur.

5 Installation/Montage

5.1 Prescriptions de sécurité

- Votre installation électrique doit être conforme à la Norme NFC 15 100/IEC 364, c'est-à-dire, équipée de prises avec bornes de terre.

- Le réseau électrique qui alimente votre pompe doit être équipé d'un disjoncteur différentiel.

- L'usage dans une piscine, bassin de jardin ou décoration n'est autorisé qu'en usage d'entretien en dehors de toute baignade, sous réserve que dans ce cas le réseau électrique qui alimente votre pompe, soit équipé d'un disjoncteur différentiel haute sensibilité (30 mA maxi), assurant la protection des personnes (consulter votre électricien).

- Si vous utilisez une rallonge de câble, assurez-vous que celui-ci soit de même qualité que celui fourni sur la pompe.

- Assurez-vous que les raccordements électriques soient à l'abri de toute humidité.

Attention : Avant chaque montage, démontage des tuyauteries et toute intervention, déconnecter la pompe du réseau électrique.

5.2 Contrôle avant la mise en place

Vérifier que les indications portées sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau d'alimentation. S'assurer que toutes les prescriptions concernant la sécurité soient bien respectées.

Vérifier que le liquide à pomper correspond au paragraphe 4.1.

5.3 Mise en place de la pompe

La pompe sera posée d'une façon stable. Pour les dimensions recommandées voir paragraphe 9.2, s'assurer que le flotteur n'est pas gêné dans sa fonction. Si besoin est, suspendre la pompe par un filin accroché à la poignée.

Attention! Ne pas suspendre la pompe par le câble.

POMPES GUINARD

MAXIDRAIN 335/635/835 / DRAINEX 24.1

5.4 Raccordement aux tuyauteries DRAINEX 24.1

Visser le raccord cannelé, livré avec la pompe au manchon taraudé G 1 1/4 du corps de refoulement (voir dessin 2 page 3). Utiliser une tuyauterie diam. 30 mm intérieur.

MAXIDRAIN

Visser le raccord cannelé G 1 1/2 livré avec la pompe à la sortie tangentielle filetée du fond d'aspiration (voir dessin 2 page 3). Utiliser une tuyauterie diam. 40 mm intérieur.

Fixer votre tuyauterie souple à l'aide d'un collier.

Attention

Assurez-vous que le point haut de la tuyauterie de refoulement soit plus élevé que la tuyauterie d'évacuation de la rue, afin d'éviter le reflux à la pompe.

5.5 Branchement électrique

S'assurer que les prescriptions de sécurité concernant votre installation électrique soient bien respectées. Il suffit de raccorder la fiche au réseau.

La pompe se met en marche et s'arrête automatiquement.

6 Mise en service/Mise hors service

6.1 Première mise en service

La commande automatique de la pompe se met en marche lorsque le niveau **A** est atteint et s'arrête lorsque le niveau **B** est atteint (voir paragraphe 9.2 et croquis 1 page 3).

6.2 Limites de la plage de fonctionnement

	MAXIDRAIN 335	MAXIDRAIN 635	MAXIDRAIN 835	DRAINEX 24.1
Hauteur de refoulement	maxi. 6 m	maxi. 7 m	maxi. 8,5 m	maxi. 7 m
Débit	maxi. 11 m³/h	maxi. 16 m³/h	maxi. 18 m³/h	maxi. 11 m³/h
Profondeur d'immersion	maxi. 4 m	maxi. 4 m	maxi. 4 m	maxi. 4 m
Tension/fréquence	maxi. 230 V / 50 Hz	maxi. 230 V / 50 Hz	maxi. 230 V / 50 Hz	maxi. 230 V / 50 Hz
Température permanente	0 à 35 °C	0 à 35 °C	0 à 35 °C	0 à 35 °C
des particules	35 mm c. maxi.	35 mm c. maxi.	35 mm c. maxi.	24 mm c. maxi.
Peut aspirer jusqu'à	150 mm env.	200 mm env.	200 mm env.	150 mm env.
Puissance consommée	380 W maxi.	600 W maxi.	800 W maxi.	600 W maxi.
Classe de protection	IP 68	IP 68	IP 68	IP 68
Niveau de bruit	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)
Câble d'alimentation	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF

6.3 Mise hors service/Stockage/Conservation

- Débrancher la fiche du réseau électrique.
- Laisser refroidir la pompe (minimum 10 mn) avant toute intervention.

- Désolidariser la pompe de sa tuyauterie de refoulement.
- Sortir la pompe.

DRAINEX 24.1

- Nettoyer la pompe à l'aide d'un jet dirigé dans l'orifice de refoulement. Ceci permet un bon nettoyage autour de la carcasse.

MAXIDRAIN

- Nettoyer la pompe à l'aide d'un jet
 - en le dirigeant dans la sortie tangentielle de la pompe
 - et/ou après avoir dévissé le bouchon du système d'amorçage, diriger le jet dans l'orifice supérieur du corps de refoulement. Ceci permet un bon nettoyage autour de la carcasse moteur.

Attention

Ne pas oublier de remonter le bouchon avec son système d'amorçage (voir dessin 2 page 3).

- Laisser la pompe s'égoutter et la stocker verticalement dans un local sec à l'abri du gel et de la lumière.
- Une conservation spéciale n'est pas nécessaire.

6.4 Remise en marche après stockage

Voir para. 5 Installation/Montage.

7 Entretien et maintenance

7.1 Instructions générales

Avant toute intervention, débrancher la pompe. Le raccordement de câble et le démontage de la partie moteur devront être réalisés par un réparateur agréé.

7.2 Entretien/Inspection

La pompe ne nécessite pratiquement pas d'entretien. Il suffit d'assurer un nettoyage régulier et contrôler l'état de la pompe et du câble d'alimentation.

7.3 Vidange/Évacuation

La pompe doit se vider d'elle-même lorsqu'on la retire du liquide pompé.

7.4 Démontage

Le démontage ne peut être effectué que par un réparateur agréé.

7.5 Remontage

Le remontage ne peut être effectué que par un réparateur agréé.

POMPES  GUNARD

MAXIDRAIN 335/635/835 / DRAINEX 24.1

8 Incidents/Causes et remèdes
En cas d'anomalie de fonctionnement, débrancher la fiche et laisser refroidir la pompe avant toute intervention.

Incidents	Causes	Remèdes
<ul style="list-style-type: none"> - La pompe fonctionne mais ne débite pas ou débite faiblement 	<ul style="list-style-type: none"> - Corps étrangers obstruant l'hydraulique - Conduite de refoulement fermée <p>MAXIDRAIN</p> <ul style="list-style-type: none"> - Clapet d'amorçage bloqué <p>DRAINEX 24.1</p> <ul style="list-style-type: none"> - Clapet anti-retour monté à l'envers ou obstrué 	<ul style="list-style-type: none"> - Nettoyer l'hydraulique avec un jet d'eau (voir para. 6.3) - Ouvrir les accessoires montés sur la conduite de refoulement <p>- Dévisser le bouchon du système d'amorçage et nettoyer le clapet (dessin 2 page 3).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le remonter dans le bon sens suivant 9.3 et dessin 2 page 3 ou le nettoyer.
<ul style="list-style-type: none"> - La pompe ne fonctionne pas ou fonctionne brièvement 	<ul style="list-style-type: none"> - Arrêt de la pompe par le protecteur thermique suite à : <ul style="list-style-type: none"> 1) Surchauffe de la pompe 2) Fonctionnement à sec 3) Coupure de courant 	<ul style="list-style-type: none"> - Vérifier la température du liquide pompé - Laisser refroidir la pompe - Vérifier le niveau mini. du liquide - Vérifier votre installation électrique

9 Annexes

9.1 Vue éclatée et nomenclature

Vue éclatée voir dessin 5 page 4.
Nomenclature voir page 5.

9.2 Schéma d'installation

Schéma d'installation voir dessin 1 page 3.

9.3 Montage du bouchon et du clapet d'amorçage

DRAINEX 24.1
Montage du bouchon et du clapet d'amorçage voir dessin 2 page 3.

MAXIDRAIN

Montage du bouchon et du clapet anti-retour voir dessin 2 page 3.

9.4 Montage du flotteur

Voir dessin 4 page 3.

- Positionner le flotteur sur l'axe (l'ergot du flotteur doit venir dans l'encoche dans la bague de couleur blanche).

- Visser modérément l'écrou à la main.

9.5 Réglage de la commande de mise en marche

Voir dessin 3 page 3.
Le niveau d'enclenchement (démarrage) pré-réglé en usine peut être modifié, pour cela il faut :

- Débrancher la pompe.
- Enlever l'écrou.
- Maintenir l'axe en position fixe à l'aide d'une pince.
- Tourner le flotteur dans le sens des aiguilles d'une montre (horaire) : => niveau d'eau plus élevé.
- ou
- Tourner le flotteur dans le sens anti-horaire : => niveau d'eau plus bas.

- Révisser modérément l'écrou à la main.
- Vérifier le fonctionnement. Pour cela, manœuvrer plusieurs fois le flotteur. A chaque montée, vous devez entendre le contact d'enclenchement.
- Rebrancher la pompe.

9.6 Recyclage

Les pompes **MAXIDRAIN** et **DRAINEX 24.1** se composent de matières recyclables.
Les composants en plastique sont marqués conformément à DIN 54 840.

9.7 Normes de sécurité

Les pompes sont conformes aux normes Européennes

CE   IP 68

POMPES  GUNARD

MAXIDRAIN 335/635/835 / DRAINEX 24.1

F

Déclaration «CE» de conformité conformément à la directive «CE» relative aux machines 89/392/CEE, Annexe II A
Déclaration «CE» de conformité conformément à la directive «CE» relative à la basse tension 73/23/CEE

Konformitätserklärung im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 89/392/EWG, Anhang II A
Konformitätserklärung im Sinne der EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG

EC declaration of conformity as defined by machinery directive 89/392/EEC, Annex II A
EC declaration of conformity as defined by the directive on low-voltage equipment 73/23/EEC

D

EG-verklaring van overeenstemming voor machines, richtlijn 89/392/EEG, bijlage II A
EG-verklaring van overeenstemming inzake laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG

Par la présente, nous déclarons, que le groupe moto-pompe

Hiermit erklären wir, daß das Pumpenaggregat

We herewith declare that the pump unit

Hiermede verklaren wij, dat de in de handel gebrachte machine

GB

MAXIDRAIN 335/635/835 / DRAINEX 24.1

correspond aux dispositions pertinentes suivantes: la directive "CE" relative aux machines dans la version respective en vigueur

NL

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht: EG-Maschinenrichtlinie in der jeweils gültigen Fassung

complies with the following provisions applying to it: EC machinery directive in its current version

volgt aan de eisen van de in het vervolg genoemde bepalingen: Richtlijn van de raad betreffende machines zoals laatstelijk gewijzigd

Normes harmonisées utilisées, notamment

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere

Applied harmonized standards, in particular

Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzondere:

pr EN 809

EN 60 335 - 1 Teil / part 1

EN 292/1

EN 60 335 - 2 - 41

EN 292/2

Normes et spécifications techniques nationales utilisées, notamment

Angewendete nationale technische Normen und Spezifikationen, insbesondere

Applied national technical standards and specifications, in particular

Gebruikte nationale technische normen en specificaties, in het bijzondere:



Directeur technique
Division Pompes pour le Bâtiment

KSB S.A., Route de Châteauroux, F-36230 Neuvy-Saint-Sépulchre

40